

กรมกิจการเด็กและเยาวชน
รับ ที่ 8042
วันที่ 23 ต.ค. 2565
เวลา 11.17 น.



ที่ พม ๐๒๐๙/๐๖๐๕๑๓

ถึง ส่วนราชการระดับกรม / รัฐวิสาหกิจในสังกัด และสถาบันพัฒนาองค์กรชุมชน (องค์การมหาชน)

พร้อมนี้ สำนักงานปลัดกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ขอส่งสำเนาหนังสือ
สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๘/ว ๓๕๘ ลงวันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๕ เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศ
ของสาธารณรัฐดุรี มาเพื่อโปรดทราบ

สำนักงานปลัดกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์



กองยุทธศาสตร์และแผนงาน

โทรศัพท์ ๐ ๒๖๕๕ ๖๔๙๔ (ภาคพงษ์)

โทรสาร ๐ ๒๖๕๕ ๖๔๙๘

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ planpolicy.spd@m-society.go.th

เรียน อธิบดี/รองอธิบดี/ผอ กอง

ผอ.ศูนย์/ทน.กลุ่ม/ฝ่าย

เพื่อโปรดทราบ

L

(นางเจียรทอง ประสานพานิช)

เลขานุการถาวร

22 ส.ค. 2565



สำนักงานรัฐมนตรี
รับที่ ๒๕๕๘
วันที่ ๑๑ ต.ค. ๒๕๖๕
เวลา ๑๗:๐๐ น.

ที่ นร ๐๕๐๘/ว ๓๕๘

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๔/๑๑๐๔

ลงวันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศ จาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐทวร์เคีย) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยผู้ใช้สามารถเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๕ รับทราบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและขอได้โปรดแจ้งให้หน่วยงานในสังกัดทราบต่อไปด้วย

ขอแสดงความนับถือ

(นางณัฐฎา จาริ อนันตศิลป์)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองอาลักษณ์และเครื่องราชอิสริยาภรณ์

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๘๓๒ (ราชา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๗๒

www.soc.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@soc.go.th



ที่ กต ๐๕๐๔/๑๑๐๔

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือคณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติ
ที่ Z-2022/14136816/34501916 ลงวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๒๒
๒. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทย
ที่ Z-2022/20707694/34501993 ลงวันที่ ๑ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๒๒
๓. สำเนาหนังสือสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ส่วนที่สุต ที่ รก ๐๐๐๒/๗๔๕
ลงวันที่ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีมาเพื่อ
คณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้
เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและ
การประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ คณะผู้แทนถาวรไทยประจำสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก รายงานว่าคณะผู้แทนถาวร
สาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติได้แจ้งเวียนสำเนาหนังสือจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
สาธารณรัฐตุรกีถึงเลขาธิการสหประชาชาติ แจ้งให้ทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการ
ในภาษาอังกฤษ จาก Republic of Turkey เป็น Republic of Türkiye โดยขอให้รัฐสมาชิกและผู้สังเกตการณ์
พิจารณาใช้ Republic of Türkiye หรือเรียกแบบสั้นในภาษาอังกฤษว่า Türkiye ในทุกโอกาสและทุกวัตถุประสงค์
รวมทั้งในการติดต่อและประสานงานด้านทวิภาคี ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ ต่อมา สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทยได้มีหนังสือถึง
กระทรวงการต่างประเทศแจ้งยืนยันการเปลี่ยนชื่อประเทศเป็น Republic of Türkiye ดังความละเอียด
ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกา
ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์สำนักงานราชบัณฑิตยสภา
พิจารณาถอดทับศัพท์ชื่อ Republic of Türkiye และชื่อเรียกอย่างสั้น Türkiye เป็นภาษาไทย โดยให้ข้อคิดเห็นว่า

/ น่าจะพิจารณา ...

น่าจะพิจารณาถอดชื่อ Republic of Türkiye ว่าสาธารณรัฐตุรกีและ Türkiye ว่าตุรกีเช่นเดิม เมื่อคำนึงถึงการใช้ประโยชน์ของสาธารณชนไทยเป็นสำคัญ โดยเป็นชื่อที่สาธารณชนไทยคุ้นเคย มีการใช้อย่างแพร่หลายและได้เคยปรากฏในพระราชสาส์น สาร หรือเอกสารสำคัญในราชการ

๔.๒ สำนักงานราชบัณฑิตยสภาพิจารณาเห็นควรเขียนทับศัพท์ Republic of Türkiye ว่า สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐtürkiye และ Türkiye ว่า ตุรกี หรือtürkiye โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งตามที่เห็นควร ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย

๖. ผลกระทบ

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

๑๐. ข้อเสนอส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศจาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐtürkiye) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รับรองสำเนาถูกต้อง

กองยุโรปตะวันออก

กรมยุโรป

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๓๒๓ (น.ส. อัมพร ๐๔๗ ๔๗๔ ๒๔๒๔)

โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๕๑๔๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ amporn.n@mfa.go.th



(นายภาวิช จุฑาทุทธิ)

ผู้อำนวยการกองยุโรปตะวันออก